



COMUNICAR LA ARQUITECTURA

DEL ORIGEN DE LA MODERNIDAD A LA ERA DIGITAL

eug

The background of the cover is an abstract composition of broad, expressive brushstrokes in various shades of teal and dark blue. A prominent, dark, textured square, resembling a piece of fabric or a different material, is positioned in the center-right area, overlapping the brushstrokes.

COMUNICAR LA ARQUITECTURA

DEL ORIGEN DE LA MODERNIDAD A LA ERA DIGITAL

TOMO I

eug

COMUNICAR LA ARQUITECTURA

del origen de la modernidad
a la era digital

TOMO I

JUAN CALATRAVA
DAVID ARREDONDO GARRIDO
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA
(EDS.)

COMUNICAR LA ARQUITECTURA

del origen de la modernidad a la era digital

Granada, 2024

© Los autores

© Universidad de Granada

ISBN(e) 978-84-338-7371-2

Edita:

Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja

Colegio Máximo, s. n., 18071, Granada

Tel.: 958 243930-246220

Web: editorial.ugr.es

Maquetación: Noelia Iglesias Morales

Diseño de cubierta: Francisco Antonio García Pérez (imagen de fondo: detalle de *Blue on almost white*, Nikodem Szpunar, 2022)

Imprime: Printhauss

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

IV Congreso Internacional Cultura y Ciudad

Comunicar la arquitectura: del origen de la modernidad a la era digital

Granada 24-26 enero 2024

Comisión Organizadora

David Arredondo Garrido

Juan Manuel Barrios Rozúa

Juan Calatrava Escobar

Ana del Cid Mendoza

Francisco Antonio García Pérez

Agustín Gor Gómez

Bernardino Líndez Vílchez

Juan Carlos Reina Fernández

Marta Rodríguez Iturriaga

Manuel "Saga" Sánchez García

María Zurita Elizalde

Comité Científico

Juan Calatrava, Universidad de Granada (Presidente)
Paula V. Álvarez, Vibok Works
Atxu Amann, Universidad Politécnica de Madrid. MACA
Ethel Baraona Pohl, Dpr Barcelona
Manuel Blanco, Universidad Politécnica de Madrid
Mario Carpo, The Bartlett School of Architecture
Miguel Ángel Chaves, Universidad Complutense de Madrid
Pilar Chías Navarro, Universidad de Alcalá
Teresa Couceiro, Fundación Alejandro de la Sota
Francesco Dal Co, Università IUAV di Venezia
Annalisa Dameri, Politecnico di Torino
Arnaud Dercelles, Fondation Le Corbusier
Ricardo Devesa, Actar Publishers
Carmen Díez Medina, Universidad de Zaragoza
Ana Esteban Maluenda, Universidad Politécnica de Madrid
Luis Fernández-Galiano, *Arquitectura Viva*
Davide Tommaso Ferrando, Libera Università di Bolzano
Martina Frank, Università Ca' Foscari Venezia. *Rivista MDCCC1800*
Carolina García Estévez, Universitat Politècnica de Catalunya
Ramón Gutiérrez, CEDODAL
Ángeles Layuno, Universidad de Alcalá
Marta Llorente, Universitat Politècnica de Catalunya
Mar Loren, Universidad de Sevilla
Samantha L. Martin, University College Dublin. *Architectural Histories*
Paolo Mellano, Politecnico di Torino
Marina Otero Verzier, Design Academy Eindhoven
Víctor Pérez Escolano, Universidad de Sevilla
Antonio Pizza, Universitat Politècnica de Catalunya
José Manuel Pozo, Universidad de Navarra
Eduardo Prieto, Universidad Politécnica de Madrid
Moisés Puente, Puente Editores
José Rosas Vera, Pontificia Universidad Católica de Chile
Camilio Salazar, Universidad de Los Andes. *Revista Dearq*
Marta Sequeira, ISCTE-IUL, DINÂMIA'CET-IUL, Universidade Autónoma de Lisboa
Jorge Torres Cueco, Universitat Politècnica de València
Thaïsa Way, Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University, Washington DC
Jorge Yeregui, Universidad de Málaga. MICA

INTRODUCCIÓN	XXIII
Juan Calatrava, David Arredondo Garrido, Marta Rodríguez Iturriaga	

TOMO I

FOTOGRAFÍA, CINE, PUBLICIDAD: LA COMUNICACIÓN VISUAL

DOS PELÍCULAS SOBRE LA COMIDA Y LA CIUDAD	29
Juliana Arboleda Kogson	
EL PAISAJE DE LA ESPAÑA MODERNA DEL <i>BOOM</i> DESARROLLISTA A TRAVÉS DE LAS TARJETAS POSTALES	37
Cristina Arribas Sánchez	
CLOTHING, WOMEN, BUILDINGS. THE ARCHITECTURAL IMAGES IN FASHION MAGAZINES.	49
Chiara Baglione	
LA PLAZA (BAQUEDANO) EN LA CIUDAD (DE SANTIAGO DE CHILE) EN DIEZ FOTOGRAFÍAS: DISCURRIR DE UN IMAGINARIO URBANO A TRAVÉS DE SU REGISTRO VISUAL	61
Pedro Bannen Lanata, José Rosas Vera	
ARQUITECTURA POPULAR Y PAISAJES SIMBÓLICOS: LA HUELLA DE FEDERICO GARCÍA LORCA EN EL CINE ESPAÑOL	75
Paloma Baquero Masats, Juan Antonio Serrano García	
ESPACIO URBANO Y ARQUITECTURA EN LA REPRESENTACIÓN CINEMATOGRAFICA DE LA MARGINALIDAD COMO TEXTO MODELIZADOR DE LA CULTURA. UNA APROXIMACIÓN DESDE LA SEMIÓTICA DE LA CULTURA	87
Diana Elena Barcelata Eguiarte, Andrea Marcovich Padlog	

FILMS AS MANIFESTO. GIANCARLO DE CARLO AT THE X TRIENNALE OF MILAN	101
Gemma Belli	
LAS CELOSÍAS DE LA ALHAMBRA: CONSTRUCCIÓN DE UNA IMAGEN	113
Bárbara Bravo-Ávila	
TRANSITAR SOBRE EL TEJADO: HACIA NUEVOS IMAGINARIOS URBANOS A TRAVÉS DEL CINE. EL MEDITERRÁNEO Y BARCELONA	125
Marina Campomar Goroskieta, María Pía Fontan	
ORIGEN Y DIAGNÓSTICO DEL <i>COLLAGE</i> POSTDIGITAL COMO EXPRESIÓN ARQUITECTÓNICA DE LA DIFERENCIA A INICIO DE LOS AÑOS 2000	137
Alejandro R. Carrasco Hidalgo	
FOTOGRAFÍA, ARQUITECTURA Y PATRIMONIO: CONSTANTIN UHDE Y LOS <i>MONUMENTOS ARQUITECTÓNICOS DE ESPAÑA (1888-1892)</i>	151
Miguel Ángel Chaves Martín	
ESCRITORES Y DIBUJANTES VIAJEROS EN LOS REALES SITIOS. EL ESCORIAL EN LAS REVISTAS ILUSTRADAS ESPAÑOLAS Y FRANCESAS DEL SIGLO XIX	163
Pilar Chías Navarro, Tomás Abad Balboa, Lucas Fernández-Trapa	
BUILDING THE IMAGE OF MODERNITY: THE INTERACTION BETWEEN URBAN ARCHITECTURE AND MONTAGE IN EARLY FILM THEORY AND PRACTICE	175
Bernardita M. Cubillos	
UTOPIA IN ARCHITECTURE AND LITERATURE: WRITING IDEAL WORLDS	191
Jana Čulek	
LA FORMA DE LA LUZ. PROYECTOS, IMÁGENES, RECUERDOS (S. XX-XXI)	205
Maria Grazia D'Amelio, Antonella Falzetti, Helena Pérez Gallardo	
LA MIRADA SOBRE LA VIVIENDA COLECTIVA CONTEMPORÁNEA EN EL CINE: DE LA DISTOPÍA A LA REALIDAD SOCIAL.	217
Rafael de Lacour, Ángel Ortega Carrasco	
ESPACIO Y TIEMPO EN LA ADAPTACIÓN CINEMATOGRAFICA DE UNA OBRA LITERARIA. <i>SOLARIS, BLADE RUNNER Y 2001: A SPACE ODYSSEY</i>	229
Juan Deltell Pastor	
LA MURALLA ROJA. ENTRE EL ESPACIO REAL Y EL VIRTUAL	243
Daniel Díez Martínez	
CRÓNICAS DE UN ARCHIVO LATENTE. LOLA ÁLVAREZ BRAVO: FOTÓGRAFA, TAMBIÉN, DE ARQUITECTURA	257
Alicia Fernández Barranco	
ARCHITECTURE AND PHOTOGRAPHY IN THE MODERN ERA. THE ITALIAN SETTING BETWEEN THE TWO WARS (1920-1945)	269
Adele Fiadino	
GEORGIA O'KEEFFE Y BERENICE ABBOTT: MIRADAS CRUZADAS DE NUEVA YORK	281
José Antonio Flores Soto, Laura Sánchez Carrasco	

REALIDADES Y FICCIONES DEL SUEÑO AMERICANO: LA CASA PUBLICITADA EN EL SUBURBIO ESTADOUNIDENSE DE POSGUERRA	293
Estibaliz García Taboada, Javier Fernández Posadas	
CARTOGRAFÍAS CINEMATográfICAS: LOS DESCAMPADOS DEL CINE QUINQUI	309
Ubaldo García Torrente	
DOCUMENTOS DE ARQUITECTURA: PASIÓN POR DOCUMENTAR	321
José Ramón González González	
COMUNICAR LA ARQUITECTURA MEDIANTE LA FOTOGRAFÍA: TRES MIRADAS SOBRE LA CASA URIACH	335
Arianna Iampieri	
GRAND HOTEL ARCHITECTURE AS DEPICTED, PHOTOGRAPHED, AND FILMED IN THE CASE OF THE CIGA: COMPAGNIA ITALIANA DEI GRANDI ALBERGHI	349
Ewa Kawamura	
THE IMAGINED AND THE LIVED: A COMPARATIVE STUDY OF KOWLOON WALLED CITY IN CYBERPUNK SCIENCE FICTIONS AND HONG KONG URBAN CINEMA	361
Zhuozhang Li	
PHOTOGRAPHED ARCHITECTURE: THE CASE OF THE VILLAGGIO MATTEOTTI IN TERNI BY GIANCARLO DE CARLO (1969-1975)	371
Andrea Maglio	
LA REPRESENTACIÓN DEL ESPACIO URBANO A TRAVÉS DE LA FOTOGRAFÍA. ESTUDIO COMPARATIVO DE LA PLAZA MAYOR DE SALAMANCA, PIAZZA SORDELLO EN MANTUA Y MOUNTJOY SQUARE EN DUBLÍN	383
María Gilda Martino	
STEEPED IN INFLUENCE: THE IMPACT OF TEA ADVERTISEMENTS ON BLACK URBAN DOMESTICITY IN THE SOUTH AFRICAN PRESS.	393
Nokubekezela Mchunu	
EXPLORING LANDSCAPES THROUGH VISUAL NARRATIVES: BETWEEN CARTOGRAPHY AND FIGURATIVENESS	407
Giulio Minuto	
LA ARQUITECTURA COMO PASARELA DE MODA	421
Marta Muñoz	
IMÁGENES QUE COMUNICAN Y SONRIÉN. EL HUMOR GRÁFICO EN LA ARQUITECTURA, DE LA CARICATURA AL MEME	431
Idoia Otegui Vicens	
EL LUGAR COMO GENERADOR DE LA IMAGEN: EL <i>STREET ART</i> COMO PATRIMONIO DE LA CIUDAD . . .	443
Larissa Patron Chaves, Bernardino Líndez Vílchez	
LO SINIESTRO EN EL ESPACIO DOMÉSTICO. ENCUADRES Y RELACIONES VISUALES EN LA CREACIÓN DE NARRATIVAS DE SUSPENSE	455
Aina Roca Mora, María Pia Fontana, Juan Deltell Pastor	
GAUDÍ BAJO EL ENCUADRE: LINTERNA MÁGICA, <i>FOTOSCOPI</i>, CINE DOCUMENTAL	469
Carmen Rodríguez Pedret	

ROBERTO PANE Y EL PAPEL DE LA FOTOGRAFÍA COMO HERRAMIENTA DE INVESTIGACIÓN CRÍTICA E HISTORIOGRÁFICA	483
Raffaella Russo Spena	
EL MENSAJE DE LOS PREMIOS PRITZKER: DISCURSO OFICIAL Y REACCIONES CRÍTICAS	493
Laura Sánchez Carrasco, José Antonio Flores Soto	
ENTRE PLANOS. LA ESCALERA EN LA CONSTRUCCIÓN DEL IMAGINARIO ARQUITECTÓNICO A TRAVÉS DEL CINE	507
Juan Antonio Serrano García, Paloma Baquero Masats	
DIAPHANOUS WHITE. THE INDUSTRIAL GARDEN CITY OF ROSIGNANO SOLVAY THROUGH THE COLORS AND PHOTOGRAPHS BY MASSIMO VITALI	521
Chiara Simoncini, Giulia Gabriella Sagarriga Visconti	
CHILE EN <i>HOGAR Y ARQUITECTURA</i>, 1970. SERIES FOTOGRÁFICAS DE PATRICIO GUZMÁN CAMPOS SOBRE LA OBRA DE SUÁREZ, BERMEJO Y BORCHERS	533
Andrés Téllez Tavera	
ITALIAN SKYSCAPERS IN THE CINEMA DURING THE PERIOD OF ECONOMIC BOOM	547
Annarita Teodosio	
THE SPLENDOR (AND THE <i>SHINING</i>) OF SPACE: COMMUNICATION AND ARCHITECTURE AS STORYLINE CATALYSTS IN KUBRICK'S WORK	559
Manuel Viñas Limonchi, Antonio Estepa Rubio	
 CONSERVAR, ORDENAR, DIFUNDIR: ARCHIVOS, MUSEOS Y EXPOSICIONES	
OPEN-AIR MUSEUMS IN BORNEO AND THE DIALECTIC OF VERNACULAR FORM	575
Azmah Arzmi	
PRESERVING/SHARING/COMMUNICATING 20TH-CENTURY ARCHITECTURAL CULTURE: THE CASE OF THE IACP-NAPLES ARCHIVES.	587
Paola Ascione, Carolina De Falco	
COMMUNICATING MUSEUM ARCHITECTURE: THE ROLE OF EUROPEANA COLLECTIONS IN THE CONSTRUCTION OF ARCHITECTURAL MEMORY	599
Helena Barranha, Isabel Guedes	
TRAS LOS REGISTROS DEL CONCURSO DEL PLATEAU BEAUBOURG	609
M. Fernanda Barrera Rubio Hernández	
CATEGORIZACIÓN DEL <i>MELLAH</i> EN MARRUECOS	621
Julio Calvo Serrano, Carlos Malagón Luesma, Adelaida Martín Martín	
SOBREEXPOSICIÓN. EL MITO DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA Y SUS ESTRATEGIAS DE CIRCULACIÓN	633
Felipe Corvalán Tapia	

ARCHITECTURE FILM FESTIVALS: AUDIOVISUAL NARRATIVES, PROTAGONISM AND ACTIVISM IN CONTEMPORARY URBAN SPACE	645
Liz da Costa Sandoval, Tania Siqueira Montoro	
TURÍN 1926: LA MOSTRA INTERNAZIONALE DI EDILIZIA, LA NARRACIÓN DEL CAMBIO	657
Annalisa Dameri	
ECOLOGÍAS PRODUCTIVAS: HIBRIDACIONES ENTRE LO RURAL Y LO URBANO A TRAVÉS DE TRES EXPOSICIONES RECIENTES	669
Eduardo de Nó Santos	
UNA RECOPIACIÓN DE LOS PROYECTOS DEL GRUPO NORTE DEL GATEPAC (1930-1936)	681
Lauren Etxepare Igiñiz, Leire Azcona Uribe, Eneko Jokin Uranga Santamaria	
PRODUCTIVE ARCHIVES AND ARCHITECTURAL MEMORY	691
Michael Andrés Forero Parra	
"ABOUT THE STYLE AND NOTHING BUT THE STYLE": EL ESTILO INTERNACIONAL Y LA MODERN ARCHITECTURE: INTERNATIONAL EXHIBITION DE 1932	701
Daniel Gómez Magide	
BRASIL CONSTRUYE. LA ARQUITECTURA MODERNA COMO ICONO IDENTITARIO DE BRASIL, 1943-1957	715
Ramón Gutiérrez, Ana Esteban Maluenda	
URBAN CONCERNS IN CURATORIAL ASSEMBLAGES: AN INQUIRY INTO DESINGEL'S ARCHITECTURE PROGRAMME AROUND THE 1990S	731
Alice Haddad	
LA PRODUCCIÓN PLANIMÉTRICA DE LEOPOLDO TORRES BALBÁS COMO ARQUITECTO CONSERVADOR DE LA ALHAMBRA. RESTAURACIÓN DE LA COLECCIÓN TRAS EL CONOCIMIENTO DE SUS MATERIALES	747
Rafael Lorente Fernández, Ana M ^a López Montes, M ^a Rosario Blanc García	
LA MEMORIA VIRTUAL: DOCUMENTACIÓN Y HERRAMIENTAS DIGITALES DE TRATAMIENTO Y DIFUSIÓN	761
Jorge G. Molinero-Sánchez, Concepción Rodríguez-Moreno, María del Carmen Vílchez-Lara	
DEL ARCHIVO DIGITAL AL ARCHIVO FÍSICO. LA EXPERIENCIA DEL ARCHIVO DIGITAL DE ARQUITECTURA MODERNA DEL ECUADOR	773
Shayarina Monard-Arciniegas	
ANÁLISIS DE ESTRATEGIAS CURATORIALES POR MANUEL BLANCO. MOSTRAR ARQUITECTURA PARA COMUNICAR	787
Héctor Navarro Martínez	
THE SERGIO MUSMECI ARCHIVE AS A KEY TO UNDERSTANDING HIS FORM FINDING	801
Matteo Ocone	
COMMUNICATING THE CONTEMPORARY CITY. PRACTICES AND EXPERIENCES IN A PARTICIPATORY PERSPECTIVE	811
Serena Orlandi	

"MUSEOS" DE ARQUITECTURA: UNA COLECCIÓN DE IDEAS	825
Nuria Ortigosa	
LA APLICACIÓN NAM (NAVEGANDO ARQUITECTURAS DE MUJER): RETOS Y OPORTUNIDADES DE UNA HERRAMIENTA BIDIRECCIONAL PARA LA INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTO	835
José Parra-Martínez, Ana Gilsanz-Díaz, María-Elia Gutiérrez Mozo	
VENECIA, 1976: LA BIENNALE ROSSA DEL PABELLÓN ESPAÑOL. UNA COMPROMETIDA EXPOSICIÓN INTERDISCIPLINAR, FINALMENTE "SIN" ARQUITECTURA	847
Antonio Pizza	
ENTENDIENDO LOS PAISAJES DE DESIGUALDAD URBANA. ENFOQUES, MÉTODOS E INSTRUMENTOS PARA UN ATLAS OPERATIVO ESTRATÉGICO PARA EL SUR DE MADRID	859
Alba Rodríguez Illanes, Miguel Y. Mayorga Cárdenas	
"ASÍ VIVE EL CAMPESINO ESPAÑOL": RECONSTRUCCIÓN, HIGIENIZACIÓN Y PROPAGANDA EN LA EXPOSICIÓN NACIONAL DE LA VIVIENDA RURAL (1939)	873
Marta Rodríguez Iturriaga	
LOS BARDI Y EL MUSEO DE ARTE DE SÃO PAULO: TRANSFUSIONES MUSEOGRÁFICAS ENTRE LO POPULAR Y LO ERUDITO, LA CALLE Y EL MUSEO.	889
Mara Sánchez Llorens	
EXPONER ARQUITECTURA. LA EXPERIENCIA DEL MUSEO MAXXI DE ROMA	901
Elena Tinacci	
URBAN STORYLINES OF CON-TEMPORARY MURALS IN MINOR ARCHITECTURES	913
Luca Zecchin	

TOMO II

REVISTAS, LIBROS, TEXTOS: LA COMUNICACIÓN ESCRITA

CRÍTICA Y DIFUSIÓN DE LOS TRABAJOS DE RESTAURACIÓN DEL ARQUITECTO LEOPOLDO TORRES BALBÁS EN LA ALHAMBRA A TRAVÉS DE SUS PUBLICACIONES	927
Fernando Acale Sánchez	
EL MANIFIESTO DE LA ALHAMBRA YA ESTABA ESCRITO. LA ARQUITECTURA ESPAÑOLA EN DEUTSCHE BAUZEITUNG (1915-1920)	939
Pablo Arza Garaloces, José Manuel Pozo Municio	
BUILDERS AND DEVELOPERS IN 17TH-CENTURY LONDON	953
Gregorio Astengo	
LA REVISTA HERMES (1917-1922) Y LA NUEVA IMAGEN DE LO VASCO. DEL CASERÍO AL CHALÉ NEOVASCO	967
Ana Azpiri Albistegui	

FOR A REFOUNDATION OF MODERN ARCHITECTURE: <i>METRON</i> IN THE FIRST YEARS (1945-1948) . .	979
Guia Baratelli	
LA REVISTA <i>ARQUITECTURA</i> Y EL DEBATE TEÓRICO EN UN PERIODO DE DESCONCIERTO (1918-1933): LA APORTACIÓN DE LEOPOLDO TORRES BALBÁS	997
Juan Manuel Barrios Rozúa	
LA GUÍA DE ARQUITECTURA MODERNA ANTES DE 1951: TRES PUBLICACIONES PIONERAS	1009
Ángel Camacho Pina	
RONDA, VISIONES DE UNA CIUDAD Y SU ARQUITECTURA POR CRONISTAS Y VIAJEROS (SIGLO XII AL XIX)	1023
Ciro de la Torre Fragoso	
<i>FABRICATIONS</i>. 35 AÑOS DE LA REVISTA DE LA SOCIEDAD DE HISTORIADORES DE LA ARQUITECTURA DE AUSTRALIA Y NUEVA ZELANDA (1989-2024)	1035
Macarena de la Vega de León	
LA VIVIENDA SOCIAL ANDALUZA DE LA SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XX EN LAS REVISTAS DE <i>ARQUITECTURA</i>	1045
Rafael de Lacour, Alba Maldonado Gea, Ángel Ortega Carrasco	
RESACA MODERNA: LA TRANSCRIPCIÓN DEL “AFTER MODERN ARCHITECTURE DEBATE” PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN CORPUS TEÓRICO ESPAÑOL	1057
Jorge Díez Estellés, Pablo Marqués Otero, Raúl Castellanos Gómez	
THE DIFFUSION OF ARCHITECTURAL CULTURE THROUGH TREATISES AND MANUALS ON THE ART OF BUILDING IN DENMARK BETWEEN THE 18TH AND 19TH CENTURIES	1069
Monica Esposito	
HISTORIAS GRÁFICAS: “EL ALOJAMIENTO MODERNO EN ESPAÑA” DE FOCHO	1083
Héctor García-Diego Villarías, Jorge Tárrago Mingo, María Villanueva Fernández	
VISIONES CRUZADAS: HACIA NUEVAS PERSPECTIVAS DISCIPLINARES EN LA COMUNICACIÓN DE <i>ARQUITECTURA</i> (1959-1973)	1095
Eva Gil Donoso	
LAS PRIMERAS MICROESCUELAS DE RAFAEL DE LA HOZ. ARTÍCULOS EN PRENSA 1958-1959	1109
Alejandro Gómez García	
<i>PIVOTAL CONSTRUCTIONS OF UNSEEN EVENTS</i>: FIVE ARCHITECTURAL NARRATIVES FROM UNITED STATES HISTORY, 1871-2020	1121
Irene Hwang	
<i>HOUSE BEAUTIFUL</i>: INTRODUCING AMERICAN WOMEN TO THE WORLD	1131
Kathleen James-Chakraborty	
A BERLIN CATALOGUE. A REPERTOIRE OF ARCHITECTURAL FIGURES FROM MICHAEL SCHMIDT’S PHOTOBOOKS	1141
Marco Lecis	
EL SOPORTE PAPEL Y LO DIGITAL. DESVELANDO LA VIDA Y OBRA ARQUITECTÓNICA DE MILAGROS REY HOMBRE	1153
Cándido López González, María Carreiro Otero	

LAS PIRÁMIDES DESPUÉS DE LE CORBUSIER. <i>THE NEW ARCHITECTURE IN MEXICO</i> DE ESTHER BORN, 1937	1165
Cristina López Uribe	
THE ROLE OF ILLUSTRATIVE PHOTOGRAPHY IN THE EARLY MODERN HISTORIOGRAPHY	1183
Fabio Mangone	
SINERGIAS Y DIVERGENCIAS: LA REPRESENTACIÓN DE LA ARQUITECTURA BARCELONESA EN <i>ILUSTRACIÓ CATALANA Y ARQUITECTURA Y CONSTRUCCIÓN</i> (1897-1908)	1191
Pilar Morán-García	
THE HERALD OF A NEW WORLD. ALDO ROSSI AND <i>THE ADVENTURES OF PINOCCHIO</i>: AN ARCHITECTURAL THEORY	1205
Vincenzo Moschetti	
DEL <i>LIKE</i> AL <i>BYTE</i> PARA LLEGAR A LO “ECO”: LAS REDES SOCIALES COMO <i>INFLUENCERS</i> DE OTRA ARQUITECTURA EN LA ERA DIGITAL	1219
Francisco Felipe Muñoz Carabias	
REVISTAS COLEGIALES DEL COAM (ESPAÑA) Y EL COARQ (CHILE). DE BOLETINES GREMIALES A ENTORNOS DE PUBLICACIONES	1229
Gonzalo Muñoz Vera, Paz Núñez-Martí, Roberto Goycoolea Prado	
A THICK MAGAZINE: MANUEL GRAÇA DIAS' <i>JORNAL ARQUITECTOS</i> AND THE CONSTRUCTION OF THE CULTURALIST ARCHITECT	1243
Vitor Manuel Oliveira Alves	
ANÁLISIS COMUNICATIVO DEL LIBRO <i>PLUS</i> DE FRÉDÉRIC DRUOT, ANNE LACATON & JEAN-PHILIPPE VASSAL	1257
Ángel Ortega Carrasco, Rafael de Lacour	
LA EXTRAÑA PARADOJA: LAS REVISTAS GARANTES DE LA VERDAD	1271
José Manuel Pozo Municio	
CUANDO LA CONSTRUCCIÓN DE UNA CIUDAD PASA POR LAS PÁGINAS DE UN PERIÓDICO: <i>LA CIUDAD LINEAL. REVISTA DE URBANIZACIÓN, INGENIERÍA, HIGIENE Y AGRICULTURA</i>	1285
Alice Pozzati	
LA DIVULGACIÓN Y ANÁLISIS DE LA ARQUITECTURA HABITACIONAL FUNCIONALISTA A TRAVÉS DE <i>ESPACIOS. REVISTA INTEGRAL DE ARQUITECTURA Y ARTES PLÁSTICAS EN MÉXICO, 1948-1957</i>	1301
Claudia Rodríguez Espinosa, Erika Elizabeth Pérez Múzquiz	
DISCURSOS PATRIMONIALES EN LA REVISTA <i>ARQUITECTURA</i> Y LA CONSTRUCCIÓN DE UN RELATO HISTÓRICO NACIONAL	1313
Elina Rodríguez Massobrio	
THE MAKING OF ARCHITECTURAL IMAGERY IN THE AGE OF UNCERTAINTY AND DISEMBEDDING	1329
Ugo Rossi	
ARCHITECTS AND THE LAY PUBLIC IN AN AGE OF DISILLUSIONMENT: SOME NOTES ON ACTIVISM, SATIRE AND SELF-CRITICISM IN BRITISH ARCHITECTURAL PUBLISHING	1341
Michela Rosso	

ESCAPARATE PÚBLICO DE UNA NUEVA ARQUITECTURA. LA COMUNICACIÓN DE LAS EXPOSICIONES UNIVERSALES	1357
Alberto Ruiz Colmenar, Beatriz S. González-Jiménez	
GEOMETRÍA, UNA REVISTA PARA COMUNICAR EL URBANISMO DE LOS ARQUITECTOS	1369
Victoriano Sainz Gutiérrez	
ESTADOS UNIDOS EN LOS BOLETINES DE ARQUITECTURA ESPAÑOLES. 1945-1960	1381
María del Pilar Salazar Lozano	
ARQUITECTURA Y ANSIEDAD EN LA OBRA DE ISAAC ASIMOV	1393
Mario Sánchez Samos	
MIES Y EL PERIÓDICO <i>TRANSFER</i>	1407
Rafael Sánchez Sánchez	
FROM DOMESTIC INTERIORS TO NATIONAL PLATFORMS. MODERN ARCHITECTURE AND INDIAN WOMANHOOD IN THE <i>INDIAN LADIES' MAGAZINE</i>	1417
Pooja Sastry	
COMMUNICATING THE WELFARE ARCHITECTURE FOR WOMAN AND CHILD IN FASCIST ITALY	1427
Massimiliano Savorra	
MOBILIARIO Y DISEÑO INTERIOR EN EL MÉXICO MODERNO EN TIEMPO REAL: LAS PUBLICACIONES ESPECIALIZADAS EN LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XX	1441
Silvia Segarra Lagunes	
<i>SUN AND SHADOW</i> Y LA TRANSICIÓN DEL PROGRAMA DOMÉSTICO A LA OBRA MONUMENTAL DE MARCEL BREUER	1453
Erica Sogbe	
EL REGISTRO FOTOGRÁFICO DEL <i>PLAYGROUND</i> COMO CONSTRUCCIÓN DE LOS IMAGINARIOS MODERNOS DE ESPACIOS DE JUEGO URBANOS	1463
Nicolás Stutzin Donoso	
<i>LES PROMENADES ET LE PAYSAN DE PARIS</i>. EL PARQUE DE BUTTES-CHAUMONT ENTRE LA LÍRICA Y LA TÉCNICA	1471
Diego Toribio Álvarez	
EL PROYECTO URBANO EN LAS PUBLICACIONES DE ARQUITECTURA EN CHILE: UNA SECUENCIA ANALÍTICA (1930-1980)	1483
Horacio Enrique Torrent	
LE CORBUSIER, 1933. UN LIBRO Y UNA <i>CRUZADA</i> CONTRA LA ACADEMIA	1495
Jorge Torres Cueco	
OTRA <i>ARQUITECTURAS BIS</i>: LA APORTACIÓN CRÍTICA DE MADRID	1511
Alejandro Valdivieso	
LA ARQUITECTURA DEL CONOCIMIENTO	1523
Ruth Varela	
LA CASA EN EL MAR Y EL JARDÍN: LA COLABORACIÓN DE LINA BO EN EL DEBATE PROPUESTO EN LA REVISTA <i>DOMUS</i> DE 1940	1535
Carla Zollinger, Eva Álvarez, Carlos Gómez	

LA ARQUITECTURA EN LA ERA DE LA COMUNICACIÓN DIGITAL

LA DIFUSIÓN DE LA ARQUITECTURA EN LA ERA DE LA POST-FOTOGRAFÍA: EXCESO Y ACCESO	1547
Luisa Alarcón González, Mar Hernández Alarcón	
UNA MIRADA DESDE EL METAVERSO A LA CIUDAD	1557
Mónica Alcindor, Alejandro López	
MANIERISMO <i>ON STEROIDS</i>: REFLEXIONES EN TORNO A LOS PROCESOS CREATIVOS EN LA ERA DE LA COMUNICACIÓN DIGITAL	1565
Serafina Amoroso	
APLICACIONES DE LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL EN ARQUITECTURA. CLASIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE OBRA EN LA ERA DIGITAL	1577
Guido Cimadomo, Vishal Shahdarpuri Aswani, Jorge Yeregui Tejedor	
FROM PHYSICAL TO DIGITAL: THE IMPACT OF TWENTY YEARS OF WEB 2.0 ON ARCHITECTURE	1587
Giuseppe Gallo	
NIKOLAUS PEVSNER EN LA BBC: LA COMUNICACIÓN ORAL DE LA HISTORIA DEL ARTE Y LA ARQUITECTURA	1599
David García-Asenjo Llana, María Pura Moreno Moreno	
<i>CREAFAB APP</i>: HERRAMIENTA DIGITAL PARA LA INVESTIGACIÓN Y GESTIÓN DE PROCESOS DE REINDUSTRIALIZACIÓN CREATIVA EN CIUDADES HISTÓRICAS	1613
Francisco M. Hidalgo-Sánchez, Safiya Tabali, María F. Carrascal-Pérez	
REPRESENTACIÓN Y DIFUSIÓN DIGITAL DEL PATRIMONIO MONÁSTICO: EL PROYECTO <i>DIGITAL SAMOS</i>	1627
Estefanía López Salas	
ARQUITECTURA PARA REDES O ARQUITECTURA PARA LA VIDA	1639
Ángela Marruecos Pérez	
ENSEÑAR EL PROYECTO (Y TRANSFORMAR LA CIUDAD) EN LA ERA DE LA COMUNICACIÓN DIGITAL	1649
Paolo Mellano	
REVISTAS DE ARQUITECTURA LATINOAMERICANAS: EXPERIENCIAS Y RESULTADOS DE ARLA	1661
Patricia Méndez	
LA MUTACIÓN DEL DIBUJO PLANO A LA REALIDAD AUMENTADA. UNA NUEVA FORMA DE COMUNICAR EL ESPACIO Y SU CONSTRUCCIÓN EN LA ARQUITECTURA	1673
Alejandro Muñoz Miranda	
¿INVESTIGACIÓN O ACTIVISMO? EL CASO DEL <i>MAPA INTERACTIVO DIGITAL DE ARQUITECTURAS IDEADAS POR MUJERES EN ESPAÑA, 1965-2000</i>	1683
Lucía C. Pérez Moreno, David Delgado Baudet, Laura Ruiz-Morote Tramblin	

Tras los registros del concurso del Plateau Beaubourg

Tracing the Plateau Beaubourg's Contest Registers

M. FERNANDA BARRERA RUBIO HERNÁNDEZ

Universidad Nacional Autónoma de México, fernanda.barrera@fa.unam.mx

Abstract

En la década de 1970, el Centro Beaubourg se erigía en el corazón de París, mientras el mercado de Les Halles era demolido, convirtiéndose la zona donde alguna vez se encontraron los pabellones de Baltard en un vacío. La institución, renombrada años más tarde Centro Pompidou, fue el fruto de un Concurso Internacional de ideas en el que el equipo de Renzo Piano y Richard Rogers resultó ganador, pero ¿qué más se puede narrar del proceso del concurso? y ¿qué puede aportar dicha narración a la historia de la arquitectura? A través de la revisión del archivo burocrático-administrativo del concurso, se propone develar las condiciones de este evento arquitectónico que fue desarrollado en la segunda mitad de la Guerra Fría. Todo ello con el propósito de comenzar a exponer cómo ciertas tensiones políticas incidieron en la cultura arquitectónica de occidente hacia el último tercio del siglo XX.

In the 1970s, the Beaubourg Center rose in the heart of Paris while the Les Halles was being demolished, becoming the area where were the Baltard's pavilions once found, in just a void. The institution, renamed the Pompidou Center a few years later, was the result of an International Ideas Competition in which the team led by Renzo Piano and Richard Rogers turned out to be the competition winners, but what else can be narrated about the competition process? and, what can this narrative contribute to the history of architecture? Through the review of the bureaucratic- administrative archive of the contest, it is proposed to unravel the conditions of this architectural event that was developed in the second half of the Cold War. The latter in order to begin to expose how certain political tensions affected the architectural culture of the West towards the 20th century last third.

Keywords

Baubourg, Pompidou, concurso, Guerra Fría

Baubourg, Pompidou, contest, Cold War

Introducción

A principios de la década de 1970, la estructura de acero del Centro Nacional de Arte y Cultura Georges Pompidou se construía en la zona conocida como Plateau Beaubourg, a unos cuantos metros del mercado de Les Halles (300 m aproximadamente). El *plateau*, mientras permaneció vacío, funcionó desde la década de 1930¹ y hasta principios de la década de 1970 como un área de servicio de Les Halles. Esto, debido a la demolición del mercado que empezó en agosto de 1971, pocos días después de que el proyecto para el Centro Pompidou fuera elegido el 15 de julio del mismo año a través de un concurso². Así, detrás de Les Halles, hacia el sureste, el novedoso sistema estructural conocido como Gerberette del (hasta entonces llamado) Centro Beaubourg se erigía mientras los fierros torcidos del mercado eran retirados del lugar, dando paso a una (impuesta) nueva era para el centro parisino. Los pabellones de hierro fundido del siglo XIX de Victor Baltard que conformaban Les Halles eran retirados, convirtiendo el “vientre de París” en un vacío, donde posteriormente se construyó un centro comercial.

La nueva etapa de aquella zona de París había comenzado, al menos, desde 1969 cuando el recién presidente electo Georges Pompidou (1969-1974) anunció el 12 de diciembre de ese mismo año su decisión por lanzar un concurso internacional para dotar a la ciudad de un “gran centro de creación contemporánea.”³ Un evento arquitectónico en el que sería seleccionada la propuesta liderada por los entonces jóvenes arquitectos Renzo Piano y Richard Rogers de entre 681 proyectos provenientes de 46 países⁴.

El Concurso Internacional de Arquitectura se llevó a cabo entre noviembre de 1970 y julio de 1971, convocado por el gobierno francés, con apoyo de la Unión Internacional de Arquitectos (UIA), y fue oficialmente lanzado en una conferencia de prensa realizada en el Ministerio de Cultura francés el 19 de noviembre de 1970⁵. El concurso, desde las palabras de los requerimientos, tuvo como propósito “dotar a París de un conjunto arquitectónico

¹ Esta zona del barrio conocido como Beaubourg fue arrasada en la década de 1930 como parte de la demolición total de los *îlots insalubres* del centro de París.

² En la transcripción de un proceso verbal llevado a cabo por el jurado se puede leer que “Le Jury du Concours international pour la réalisation du Centre Beaubourg réuni le 15 juillet 1971 à Paris, a procédé, à 19h00, à l’ouverture des enveloppes d’identification des projets choisis par le Jury et a constaté leur identité. Le 1er prix a été décerné au N° d’exposition: B 0493 [et] N° d’identification: R 22123. Nom du concurrent PIANO, ROGERS & FRANCHINI architectes ; OVE ARUP & PARTNERS, Ingénieurs”. “Procès - Verbal D’Identification des Concurrents Du Centre Beaubourg”, Plateau Beaubourg Concours. Archives Nationales Françaises, France. Centre national d’art et de culture Georges Pompidou; Archives de la construction et de l’aménagement du centre (1967-1982), 20100307/21.

³ [Grand Centre de création contemporaine] Plateau Beaubourg Concours, 20100307/8.

⁴ Francia, Estados Unidos, Italia, Polonia, URSS, Canadá, México, Brasil, Suiza, Bélgica, Gran Bretaña, Checoslovaquia, Bulgaria, Rumania, Austria, Suecia, Holanda, España, Australia, Grecia, Dinamarca, India, Uruguay, Chile, Portugal, Hungría, Israel, República Federal de Alemania, Irán, Sudáfrica, Túnez, Corea, Irlanda, Turquía, República Árabe Unida, Siria, Cuba, Hong Kong, Singapur, Congo, Finlandia, Argentina, Noruega, Tanzania, Venezuela, Perú. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/19.

⁵ Plateau Beaubourg Concours, 20100307/8.

y urbano que definiría nuestra época”⁶. Mas allá de los resultados (la propuesta ganadora y el edificio construido) ¿qué más podemos conocer a partir del análisis del proceso del concurso? y ¿qué puede develar dicho análisis de la organización, discusión, propuestas, resultados y difusión? Así, el propósito de esta comunicación no es el análisis de objetos, sino la lectura de un evento que incidió en la cultura arquitectónica de un periodo determinado a través de su archivo. Un evento que consistió en un concurso internacional de arquitectura que se desarrolló hacia la segunda mitad de la Guerra Fría. Es por lo que, a partir de la investigación de los registros administrativos en los Archivos Nacionales Franceses del “Concurso Internacional de ideas en una etapa del centro del Plateau Beaubourg”, el propósito es develar cómo este fue moldeado por su condición histórica. Todo ello a través de la revisión de sus procesos burocráticos, lo que nos permitirá comenzar a tener una lectura sobre la transformación cultural arquitectónica en el último tercio del siglo XX.

Lo evidente, lo oculto y lo excluido

Después de las revueltas de mayo del 68’ y la demolición del mercado de Les Halles, la creación de nuevas instituciones y la construcción de sus edificios fue entendida por una parte de la población de París como una imposición. Un sentimiento que se volvió aún más fuerte cuando comenzaron los avisos de demolición de algunos de los edificios aledaños al *plateau* y de los pabellones de Baltard. Aunque cabe mencionar que, una vez terminado el concurso, también existieron expresiones apoyando la decisión de retirar el mercado. En una serie de encuestas realizadas con motivo del concurso en las que también se les preguntaba a los entrevistados sobre el mercado, se puede leer en una de las respuestas lo siguiente: “¡Ah! Muy bien, te voy a sorprender, no me gustan nada los pabellones de Baltard y nunca me gustaron. Nací en este barrio [de Les Halles], y siempre los he encontrado feos [...]”⁷. En la misma encuesta se enunció que “los profesionales comentan espontáneamente su valor histórico en términos de la técnica arquitectónica, pero no lamentan notablemente su demolición”⁸.

Al parecer, el descontento provenía con más fuerza de los habitantes de la zona por la destrucción de algunos edificios habitacionales. En una hoja de protesta firmada por la Asociación para la Defensa de los Inquilinos de los Îlots de Beaubourg y Saint-Martin, los habitantes afectados expresaron su rechazo total al ser privados de sus hogares y, por lo

⁶ [La réalisation de ce dessein permettra en outre de doter Paris d’un ensemble architectural et urbain qui marquera notre époque et dont l’économie répondra à celle du programme] “1. Programme du Concours”, *Concours International d’Idées à un Degré Centre du Plateau Beaubourg Paris* (París: Imprimerie Nationale, 1970), 3. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/10.

⁷ [Ah, alors je vais vous étonner, je n’aime pas du tout les pavillons de Baltard et je ne les ai jamais aimés. Je suis née dans ce quartier et j’ai toujours trouvé ça laid... maintenant qu’on les détruit...] Estudio realizado por SEREP. “III. L’Aménagement du Centre de Paris”, *Plateau Beaubourg* (París: SEREP, 1971), 16-17. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/38.

⁸ [Les professionnels commentent spontanément leur valeur historique sur le plan de l’histoire des techniques en architecture, mais ne regrettent sensiblement pas plus que les autres leur démolition] Estudio realizado por SEREP. “III. L’Aménagement du Centre de Paris,” 17. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/38.

tanto, su negativa contra la construcción del museo. En la declaración, realizada después de que se anunciara la decisión final del concurso, denunciaron que ellos, los habitantes, eran “más bellos que el museo” y que, aunque el edificio pudiera ser “quizá una obra maestra del diseño racionalista [...] ¡No nos importa!” También acusaron al ‘Sr. Piano’ de ser “un servidor de la burguesía y de su fracción más rapaz: especuladores y promotores,” y que la verdadera razón detrás del proyecto del Centro Beaubourg era “desalojar a los trabajadores para hacer París más rentable”⁹ (fig. 1). Interpretación en la cual no estaban del todo equivocados.

Según el discurso gubernamental, el objetivo era cambiar la “naturaleza comercial y popular”¹⁰ del barrio de Beaubourg, por una cultural, y revivir una zona “anticuada”, a través del nuevo centro cultural, que constituiría un vínculo entre el Louvre, Les Halles y Le Marais¹¹ (fig. 2).

Asimismo, en el contexto de la Guerra Fría, una de las muchas razones que impulsó al gobierno francés a realizar un gran centro cultural de producción artística contemporánea donde se conjugaran libros, artes plásticas, arquitectura, música, cine y creación industrial en un mismo lugar¹²; fue el sentimiento de que “Nueva York había robado a París la idea de modernidad”¹³. Lo cual alimentaba el malestar sobre el proceso de *manhatización* de

⁹ La transcripción del documento completo dice lo siguiente: [NOUS SOMMES PLUS BEAU QUE LE MUSEE. Aujourd'hui on remet à Monsieur Piano le premier prix international pour son projet du centre d'art contemporaine. C'est peut-être un subtil chef d'œuvre de conception rationnelle. MAIS NOUS, HABITANTS DE L'ÎLOT BEAUBOURG, ON S'EN FOUT! Pour nous, ce n'est que la couverture et prétexte de nos expulsions. Pour nous, ce n'est que le masque dont les autorités publiques parent les spéculateurs pour nous vider du centre de Paris. Notre îlot est déclaré "d'utilité publique" et nous n'avons plus qu'à quitter notre logement pas cher et correctement aménagé. On nous donne une indemnité de misère: 300 Fr par pièce et par logement et, NOUS SOMMES PLUS DE 800 FAMILLES CONDAMNÉES. Pour nous, Monsieur Piano n'est qu'un valet de la bourgeois et de sa frange la plus rapace: Spéculateurs et promoteurs. Ce n'est pas à nous qu'on fera croire qu'il y a un art pour l'art. La vraie raison, c'est déporter les travailleurs pour rentabiliser Paris. C'est faire du fric à notre dos. Les locataires des îlots BEAUBOURG et SAINT-MARTIN veulent rester dans les lieux. Les travailleurs ont le droit de rester et de vivre dans leur logement du centre de Paris. ¡NON AU MUSEE ANTISOCIAL! ¡NO AUX EXPULSIONES! NOUS VOULONS VIVRE AU CENTRE DE PARIS] Plateau Beaubourg Concours, 20100307/8.

¹⁰ “1. Programme du concours”, *Concours international d'idées à un degré. Centro Plateau Beaubourg. Paris* (París: Imprimerie Nationale, 1970). Plateau Beaubourg Concours, 20100307/10.

¹¹ “1. Programme du concours”. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/10.

¹² En la convocatoria del concurso, publicada en *L'Architecture d'Aujourd'hui* se expuso que “Ce concours à un degré porte sur la réalisation d'un ensemble art contemporain [...] L'originalité du projet réside dans la conjonction en un même lieu du livre, des arts plastiques, de l'architecture, de la musique, du cinéma et de la création industrielle. [...] Les activités très variées proposées au visiteur devront être étroitement liées entre elle. D'autre part, le centre devrait susciter l'implantation d'activités complémentaires qui faciliteraient son intégration dans le tissu urbain”. “Concours International d'Idées pour le centre du plateau Beaubourg”, *L'Architecture d'Aujourd'hui* 125 (octubre - noviembre 1970): 7.

¹³ [New York volait à Paris l'idée de modernité] Serge Guibault en Geneviève Gallot, “Le Centre Pompidou, une utopie épuisée? Histoire et Perspectives,” *French Politics and Society* 15 (3) (verano 1997): 45.

París¹⁴. El delegado designado por el presidente Georges Pompidou para organizar y desarrollar el concurso, Robert Bordaz, en un borrador escribió que “el día después de que terminó la guerra, París vio desafiado su papel como capital de las artes”¹⁵. Por tanto, para lograr la modernización de la capital francesa se debía “tomar una iniciativa de gran envergadura para ayudar a Francia a recuperar su prestigio internacional [y] el Centro Pompidou sería dicha iniciativa”¹⁶.

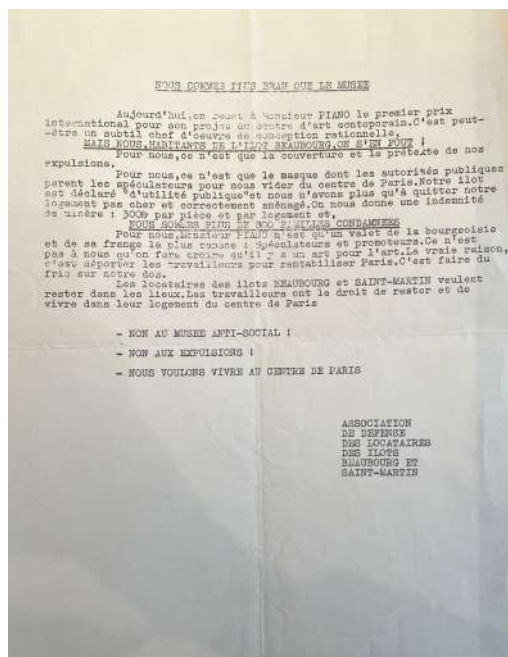


Figura 1. Afiche *NOUS SOMMES PLUS BEAU QUE LE MUSEE*. Fotografía de la autora. Fuente: Archivos Nacionales de Francia / Centre national d'art et de culture Georges Pompidou; Archives de la construction et de l'aménagement du centre (1967-1982) / 20100307.

Así, para lograr el propósito de construir “el” edificio que marcaría una época, se llevó a cabo una gran campaña publicitaria en revistas especializadas, como *Domus*, y de ocasión, así como anuncios de radio, periódico y televisión (fig. 3). Igualmente, se realizó la invitación directa a los entonces arquitectos considerados como reconocidos por el gobierno francés. Dichos factores, la publicidad e invitaciones directas, develan, entre muchas otras cuestiones, los objetivos diplomáticos del gobierno francés hacia la segunda mitad de la

¹⁴ Ver Rosemary Wakeman, “Fascinating Les Halles,” *French Politics, Culture & Society* 25 (2) (verano 2007): 46-72.

¹⁵ [Au lendemain de la guerre, Paris a vu contester son rôle de capitale des arts] Borrador de un documento síntesis. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/8.

¹⁶ [Une initiative d'envergure devait être prise pour aider la France à reconquérir son prestige international: le Centre Pompidou serait celle là] Gallot, “Le Centre Pompidou, une utopie épuisée?”, 45.

Guerra Fría, sus aspiraciones arquitectónicas y su sorprendente apertura a las propuestas experimentales. Aunque, también expone la transformación del fluctuante mundo de la elite arquitectónica. Entre los arquitectos invitados se encuentran nombres como Marcel Breuer, uno de los mayores exponentes del movimiento moderno (aún con vida), pero también al grupo británico Archigram¹⁷ y el arquitecto austriaco Hans Hollein, quienes, en la década de 1960, eran más conocidos por sus “arquitecturas de papel” así como por sus propuestas desarrolladas en el ámbito de lo utópico.



Figura 2. Plano de conjunto 422 parte de los documentos impresos integrados en los requerimientos del *Concours International d'Idées à un degré. Centre du Plateau Beaubourg. Paris*. Fotografía de la autora. Fuente: Archivos Nacionales de Francia / Centre national d'art et de culture Georges Pompidou; Archives de la construction et de l'aménagement du centre (1967-1982) / 20100307.



Figura 3. Publicidad del concurso en las revistas y periódicos (*Plan East Africa*, *Journal of Architectural Association of Kenya* de enero - febrero 1971; de la revista cubana *Bohemia* 6 de febrero 6, 1971, y del periódico canadiense *Daily Commercial News* de enero 26, 1971 y enero 13, 1971). Fotografías de la autora. Fuente: Archivos Nacionales de Francia / Centre national d'art et de culture Georges Pompidou; Archives de la construction et de l'aménagement du centre (1967-1982) / 20100307.

¹⁷ Archigram participó a través de Dennis Crompton, junto con un grupo de estudiantes, y fue uno de los proyectos galardonados.

Por otro lado, durante la segunda mitad de la década de 1960, después de la crisis de los misiles, los compromisos e intercambios culturales y deportivos ayudaron a construir, a veces superficialmente y de manera ingenua, relaciones diplomáticas entre los dos sistemas políticos imperantes (el bloque capitalista-neoliberal y el social-comunista). Entre dichos eventos se encontraron los concursos internacionales de arquitectura apoyados por la Unión Internacional de Arquitectos (UIA). Una entidad de la Unesco fundada en 1948, lo que obligaba a los países organizadores que buscaban su apoyo acatar ciertas reglamentaciones correspondientes a la organización y el desarrollo del concurso. Así, aunado al lema “*détente-entente-coopération*” (destensar-acordar-cooperar) promovido por los franceses, la participación de la Unión Soviética y de sus países aliados en los concursos internacionales de arquitectura fue incluso impulsada, como fue el caso del “Concurso Internacional de ideas en una etapa del centro de Plateau Beaubourg”. Así, al menos, desde diciembre de 1970 (tan sólo unos días después de que el anuncio oficial del concurso fuera difundido) desde la embajada de Francia en Moscú se comenzaron a realizar las gestiones necesarias para lograr la participación de la Unión Soviética (fig. 4). Al menos 30 ejemplares de los requerimientos del concurso fueron enviados al Consejero Cultural de la Embajada de Francia en Moscú¹⁸ por valija diplomática¹⁹, para ser entregados a diversos arquitectos interesados. Por lo tanto, para lograr la inscripción y la entrega de las propuestas a tiempo por parte de equipos provenientes de la Unión Soviética, fue necesaria la cooperación diplomática. Entre las estrategias desarrolladas se puede mencionar además cómo la embajada francesa en Moscú se comprometió a aceptar el pago de la cuota de inscripción equivalente a 200 francos en rublos, a través del Consejero Comercial de la misma embajada. Finalmente, 28 equipos de la URSS²⁰ entregaron sus proyectos para el Centro, siendo uno de ellos premiado: la propuesta 214 del equipo liderado por Yuri Platonov, originario de Moscú. Los jueces definieron el proyecto como particularmente original y que su expresión gráfica remitía a los grabados del arquitecto francés del siglo XVIII Claude-Nicolas Ledoux²¹ (fig. 5). Otro de los esfuerzos que se llevaron a cabo para la participación puntual de un arquitecto de una nacionalidad específica que vale la pena mencionar, es la del arquitecto cubano Ricardo Porro, quien participó junto con Guy Rume y Panayiotis Stathacopoulos. En una minuta de una reunión llevada a cabo el 16 de febrero de 1971, presidida por el entonces secretario general de la UIA, Michel Weill, se expone que el delegado del concurso, Robert Bordaz, sometió a consideración el caso del arquitecto Porro²². Aunque, cabe mencionar

¹⁸ Listado donde aparecen las direcciones y la cantidad de ejemplares del concurso enviados. “Concurrentes étrangers”, Plateau Beaubourg Concours, 20100307/14.

¹⁹ En una carta enviada a Philippe Husson, Subdirector de Intercambios Culturales, de Robert Bordaz fechada el 17 de febrero de 1971, se solicitaron 40 archivos. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/9.

²⁰ En algunos documentos el número que aparecía es 29, aunque, al contar los equipos alistados, el resultado es de 28 equipos. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/12.

²¹ [Projet particulièrement original. Gravure à la manière de Cl.N. Ledoux] Reporte del jurado del 8 de julio de 1971. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/18.

²² Plateau Beaubourg Concours, 20100307/13.

que el equipo de Porro no fue el único con intenciones de participar²³, aunque si el único en entregar una propuesta.

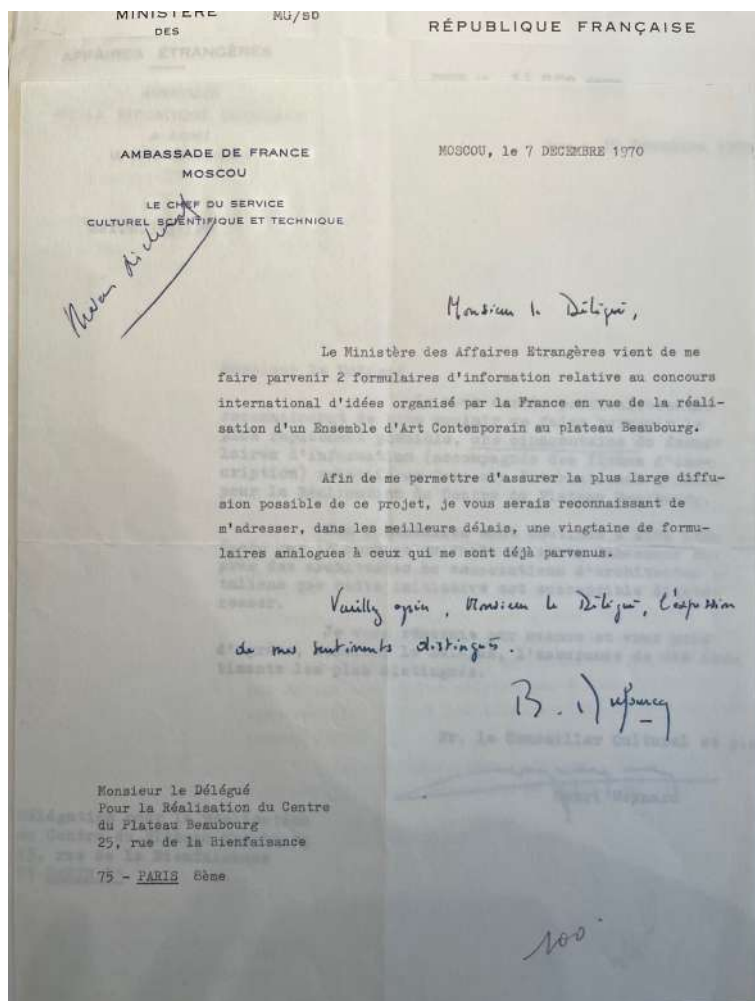


Figura 4. Carta del 7 de diciembre de 1970 a Robert Bordaz de la Embajada de Francia en Moscú, firmada por B. Dufourcq (Consejero Cultural de la Embajada de Francia en Moscú). Fotografía de la autora. Fuente: Archivos Nacionales de Francia / Centre national d'art et de culture Georges Pompidou; Archives de la construction et de l'aménagement du centre (1967-1982) / 20100307.

Las cartas intercambiadas entre los organizadores del concurso, las embajadas y las cámaras nacionales de arquitectos de algunos países son quizás los documentos más reveladores de las complejas relaciones geopolíticas mantenidas entre Oriente y Occidente durante

²³ En un telegrama fechado el 22 de febrero de 1971, un arquitecto llamado Alberto Campos pidió su inscripción junto con cinco arquitectos más. Aunque, su nombre no apareció en más documentos. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/12.

el final de la Guerra Fría. Entre algunos otros intercambios con embajadas se pueden mencionar Tanzania, Irlanda, Japón, Irán, Yugoslavia, Uruguay, Australia, Checoslovaquia, y la República Federal de Alemania (RFA).

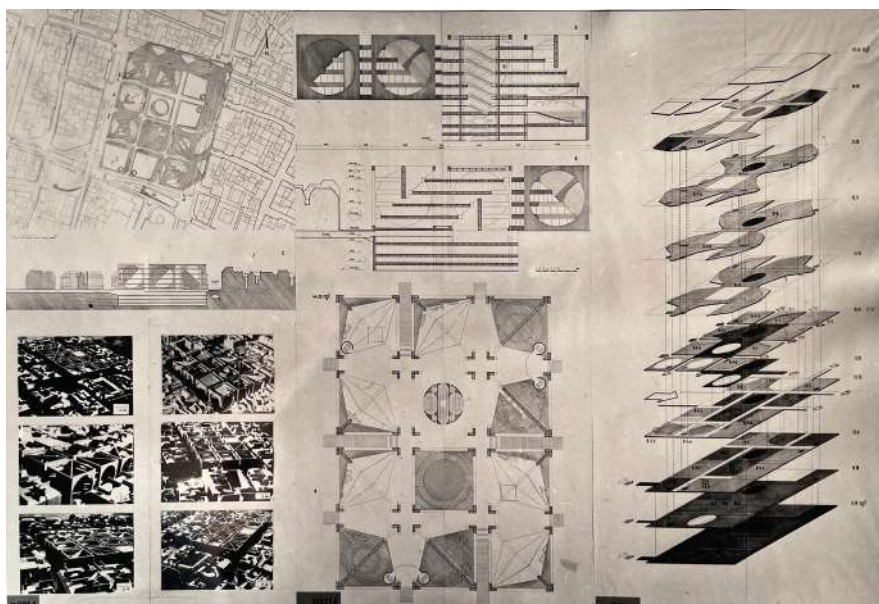


Figura 5. Reproducción fotográfica de la lámina de la propuesta del equipo 214 proveniente de la URSS, liderado por Yuri Platonov. Fotografía de la autora. Fuente: Archivos Nacionales de Francia / Centre national d'art et de culture Georges Pompidou; Archives de la construction et de l'aménagement du centre (1967-1982) / 20100307..

Sin embargo, vale la pena notar que uno de los países ausentes en la competición fue la República Democrática Alemana (RDA), incluso cuando en ese momento era miembro de la UIA. En los archivos franceses, no se encontraron ni intercambios ni propuestas de la RDA, pero si cartas entre el gobierno francés y la cámara de arquitectos de Alemania Occidental, así como propuestas entregadas por sus arquitectos aparecen de manera constante en los registros del concurso. Al final, solo cuatro equipos de Alemania Occidental entregaron, siendo el equipo 126 dirigido por Manfred Schiedhelm procedente de Berlín, seleccionado entre las propuestas premiadas (fig. 6). La ausencia de la RDA expone que su inclusión en la contienda habría significado un paso adelante en la legitimación de la división de las dos Alemanias, lo que amenazaba la política de que “una Europa sana ‘no podía’ dividirse en pequeños compartimentos”²⁴. El esfuerzo por una participación de “todas las naciones” debe leerse bajo las fricciones de la Guerra Fría, particularmente después de la crisis de los misiles.

²⁴ Giovanni Arrighi, “2. The World Economy and the Cold War, 1970-1990”, en *The Cambridge History of the Cold War. Volume 3, Endings*, ed. por Melvyn P. Leffler y Odd Arne Westad (Cambridge: Cambridge University Press, 2010), 25.

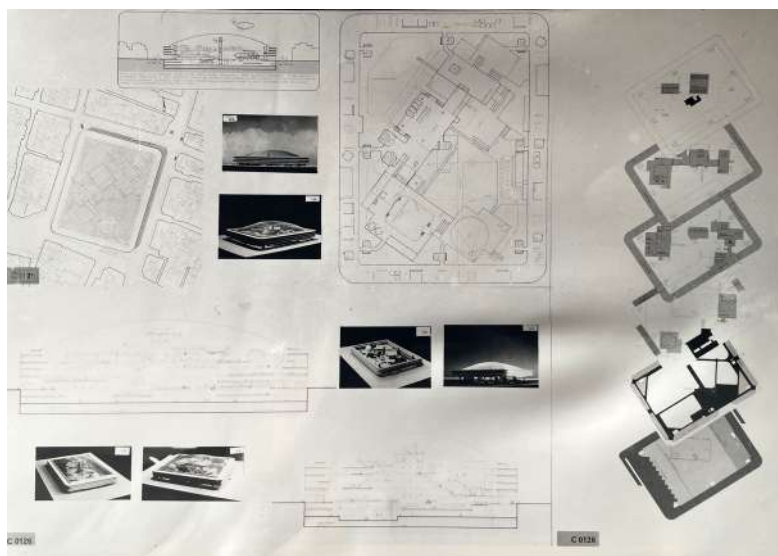


Figura 6. Reproducción fotográfica de la lámina de la propuesta del equipo 126 proveniente de la República Federal de Alemania, liderado por Manfred Schiedhelm. Fotografía de la autora. Fuente: Archivos Nacionales de Francia / Centre national d'art et de culture Georges Pompidou; Archives de la construction et de l'aménagement du centre (1967-1982) / 20100307.

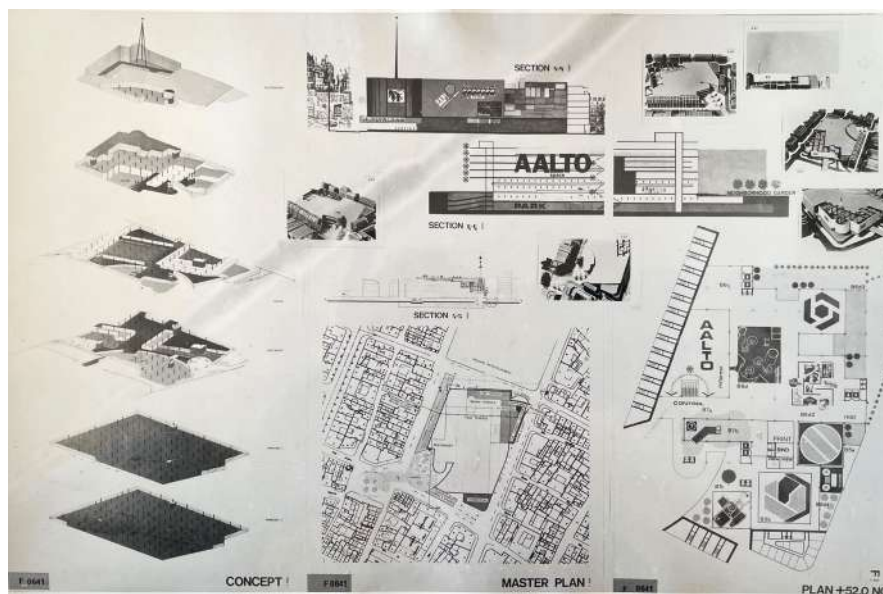


Figura 7. Reproducción fotográfica de la lámina de la propuesta del equipo 641 proveniente de Estados Unidos, liderado por Giovanni Cosco. Fotografía de la autora. Fuente: Archivos Nacionales de Francia / Centre national d'art et de culture Georges Pompidou; Archives de la construction et de l'aménagement du centre (1967-1982) / 20100307.

Otro de los países protagonista de este evento fue Estados Unidos, debido a la fascinación francesa por las instituciones culturales y la arquitectura estadounidense desarrollada en el período de posguerra. En el país norteamericano, Bordaz llevó a cabo al menos una conferencia de prensa el 7 de enero de 1971 en Nueva York²⁵ y, después de Francia, Estados Unidos fue el país donde el concurso fue más ampliamente publicitado, lo que llevó a una gran participación del país. Así, entre los países con equipos que más participaron están Francia con 190 propuestas, Estados Unidos con 138, Japón con 33, Polonia con 29, la URSS con 28 y México con 24. Igualmente, cabe mencionar que el proyecto número 641, con el código Z 01234, del equipo liderado por Giovanni Cosco²⁶ proveniente de Filadelfia, fue elegido como segundo lugar. El jurado enfatizó, lo que definieron como, el espíritu del proyecto²⁷ (fig. 7).

Respecto a la organización cabe mencionar que entre los personajes a los que se les solicitó consejo sobre quienes podrían ser parte de los miembros del jurado, así como a quienes invitar de manera directa se encontró el entonces director del departamento de arquitectura y diseño del MoMA, Arthur Drexler. El nombre propuesto por Drexler para ser miembro del jurado fue Louis Kahn, y aunque al final no participó de ninguna manera en el concurso, apareció en los borradores como primera opción, siendo reemplazado posteriormente por Philip Johnson, un arquitecto propuesto por Drexler para ser invitado a competir. Como es bien sabido, Johnson fue reconocido principalmente por su desempeño como director del departamento de arquitectura y diseño del MoMA (predecesor de Drexler), por su exposición de 1932 *Modern Architecture. International Exhibition* que comisarió junto con Alfred H. Barr y Henry-Russell Hitchcock; y el libro *The International Style. Architecture Since 1922* (1932) que escribió con Hitchcock. Asimismo, es más que conocida su compleja relación profesional con Mies van der Rohe²⁸, quien murió en 1969, y por ser un promotor de la ideología nazi en Estados Unidos. El jurado²⁹ estuvo compuesto por miembros de intereses diversos e incluso

²⁵ Carta del 15 de enero de 1971 de la Embajada de Francia en Nueva York a la Delegación. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/9.

²⁶ En la lista de concursantes premiados, los nombres que aparecieron, junto con Giovanni Cosco, son Nathaniel East, Richard Galbreath Huffman, Russel Weeks y esposas. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/18.

²⁷ Folleto síntesis *Le centre Beaubourg*. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/12.

²⁸ En su curriculum vitae presentado para el concurso, Philip Johnson declaró “lui l'un des trois ou quatre architectes les plus connus aux Etats-Unis [et] [...] Il fut considéré par Mies van der Rohe comme son disciple le plus fidèle”. Este último es bien sabido que esto reflejaba las aspiraciones arquitectónicas de Johnson, no lo que Mies van der Rohe creía. Curriculum Vitae de Philip Johnson. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/17.

²⁹ Los miembros del jurado fueron Emile Aillaud (arquitecto francés), Frank Francis (ex director del Museo Británico), Philip Johnson, Michel Laclotte (Conservador en jefe del departamento de pintura del Museo del Louvre), Oscar Niemeyer (arquitecto brasileño exiliado en París), Gaëtan Picon (escritor y profesor francés), Jean Prouvé (ingeniero francés y profesor del Conservatorio Nacional de Artes y Oficios), Willem Sandberg (ex director del Stedelijk Museum de Amsterdam) y el arquitecto danés Jørn Utzon. Este último se retiró debido a problemas de salud que dio a conocer a Bordaz en mayo de 1971. Como sustitutos fueron elegidos M. H. Liebaers (director de la Biblioteca Real Belga) y Henri-Pierre Maillard (arquitecto francés). El primero se convirtió en un miembro central debido a la retirada de Utzon. “II. Conditions Générales et Règlement,” *Concours International d'Idées à un Degré Centre du Plateau Beaubourg Paris* (Paris: Imprimerie Nationale, 1970), 32. Plateau Beaubourg Concours, 20100307/10.

opuestos. Entre los personajes que conformaron el jurado se encontraron arquitectos simpatizantes de los ideales comunistas como Oscar Niemeyer (diseñador del edificio de la Bolsa de Trabajo cerca de la capital en Bobigny) y Jean Prouvé (quien trabajó con Niemeyer en la construcción de la sede del Partido Comunista de París, comisionada en 1967), en contraste, con el ya mencionado Philip Johnson.

Así, en la década de 1970, la maquinaria para mover los engranes de la arquitectura mundial se encendió en Francia, con el propósito de crear el edificio más vanguardista dedicado a la infraestructura artística de la época.

Cada manifestación arquitectónica es innegablemente moldeada y, en consecuencia, insertada en una serie de convenciones (desde los estamentos políticos hasta las normas arquitectónicas de un período específico) que determinan su curso y posterior construcción discursiva, ya sea para afirmar, negar, o ignorar sus objetivos. Del mismo modo, cualquier producto arquitectónico es el resultado de ideologías y fuerzas concretas que lo dejan ser o no.

Una carta, una negativa o un esfuerzo conjunto puede transformar el rumbo de la arquitectura. Así, aunque el correo electrónico ha sido una herramienta que ha permitido que la comunicación sea más rápida y que no exista, al menos, físicamente el problema del almacenaje de documentos, también ha significado la pérdida de valiosa información para el amplio entendimiento de las entrañas de lo arquitectónico y sus procesos burocráticos. Procesos que afectan de manera directa cómo se desarrolla y materializa un objeto.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA